

Кундакунда

Бараса-анувеккха

(«Двенадцать тем для размышлений»)

перевод с праkritа, предисловие и примечания

Н.А. Железновой

1. Поклонившись всем сиддхам, высшим сосредоточением разрушившим длительную сансару, и двадцати четырьмя тиртханкарам, я расскажу о двенадцати темах для размышления.
2. Следует размышлять о непостоянстве, незащитности, одиночестве, отделенности, сансаре, мире, нечистоте, притоке [кармы], остановке [притока], уничтожении [связанности], добродетели и просветлении.
3. Избранные жилища, колесницы, повозки, троны, ложа богов, людей и их повелителей, мать, отец, дяди, родственники не вечны.
4. Тело со всеми индриями, здоровье, молодость, сила, энергия, благая участь, красота подобны радуге, [которая] не бывает постоянной.
5. Ни положение Ахаминдры[1], [ни] проявления Баладевы[2] не бывают устойчивыми, подобные пузырькам на воде, вспышке света и сиянию радуги.
6. Тело, связанное с душой, подобно молоку с водой, быстро разрушается. Как объект, причина одноразового и многократного наслаждения, может быть вечным?
7. В высшем смысле атман всегда отличен от различных богов, асуров, людей и царей. Так следует всегда размышлять об атмане.
8. Драгоценности, мантры, лекарства, защитники, лошади, слоны, повозки и все знания не являются защитой душам в трех мирах в момент смерти.
9. Нет защиты [даже] Индре, [у которого ездовое животное] — слон Айравата, оружие — ваджра, крепость — небеса, спутники — боги.
10. Даже для чакравартина, [обладающего] девятью сокровищами, четырнадцатью драгоценностями, конями, опьяненным слоном и четырьмя видами войска[3], никто не станет защитой.
11. Атман сам себя защищает от рождения, старости, смерти, болезни и страха. Поэтому атман, отделенный от связанности, возникновения и наличия кармы, [сам себе] защита.
12. Пять «наилучших» — архаты, сиддхи, ачарьи, упадхьяи, садху. Поскольку они сосредоточены только [на себе], поэтому только атман — мне защита.
13. Праведность, истинное знание, истинное поведение и истинная аскеза — эти четыре [качества] сосредоточены только в атмане, поэтому только атман — мне защита.
14. [Душа] одна творит деяния, одна блуждает в длительной сансаре. Одна рождается и умирает и одна вкушает «плод».
15. Одна сильной алчностью творит порок по причине [стремления] к объектам [органов чувств]. Душа одна вкушает «плод» среди низших [душ] и животных.
16. Одна подаянием творит добродетель по причине [следования] Учению. Душа одна вкушает «плод» среди людей и богов.

17. Наделенный добродетелью праведности садху называется «[достойным] высшего подаяния». Послушник с правильными взглядами считается «[достойным] среднего подаяния».
18. Согласно наставлению Джинны небрежный [по отношению к] праведности описывается как «[достойный] низшего подаяния». Лишенный драгоценности праведности определяется [как «недостойный»] подаяния».
19. «Утратившие» — [значит] утратившие видение; нирвана не существует для утратившего [правильное] видение. Утратившие [правильное] поведение могут достичь [нирваны], утратившие видение — нет[4].
20. «Я — один. Нет [ничего] моего. Чистый, [я наделен] характеристиками знания и видения. Следует постигать чистое единство» — так всегда следует размышлять.
21. Все родственники: мать, отец, брат, сын, жена и т.д. — существуют сами по себе. У души нет связей.
22. Один о другом горюет, думая: «Он — мой, он — мой господин», а в потоке сансары о себе не горюет.
23. Внешние объекты: тело и т.д. — отделены от этого [атмана]. Атман же — знание и видение. Размышляй об отделенности.
24. В исполненной пятью видами страдания: рождения, старости, смерти, болезни и страха — сансаре не видящая Путь Джинны душа блуждает бесконечно.
25. Даже одна душа неоднократно наслаждалась и оставляла все материальные [объекты] в сансаре — коловращении материи.
26. Во всем мировом пространстве нет места, где бы душа, блуждая, последовательно не погружалась бы в сансару.
27. В сансарном времени в нисходящих и восходящих циклах [душа] многократно рождается и умирает.
28. Наделенная ложными взглядами [душа] на протяжении многих жизней многократно блуждала в местах от скрытых частей [ада] до высших [небес] Грайвеяка.
29. Из-за принятых ложных взглядов душа снова блуждает в состоянии сансары по всем уровням связанности природой, длительностью, интенсивностью и протяженностью [кармы].
30. Той душе, [которая] с порочными мыслями обретает богатство для жены и сына, отказано в милостивом подаянии, [она] блуждает в сансаре.
31. «Мой сын, моя жена, мое имущество, мое зерно» — с такой сильной страстностью отказавшись от добродетельных мыслей, [душа] снова попадает в длительную сансару.
32. С появлением ложных взглядов душа осмеивает провозвещенное джайнами Учение. Принимая ложные учение, «знаки», культ[5], [она] блуждает в сансаре.
33. Убив множество душ, употребив мед, мясо и алкоголь, взяв чужие вещи и чужую жену, [она] блуждает в сансаре.
34. Наделенная тьмой заблуждения душа день и ночь творит порок, стремясь к объектам [органов чувств]. Так [она] попадает в сансару.
35. Низшие формы [душ бывают] по семь лакхов каждый, растений — десять лакхов, с неполными индриями — шесть [лакхов], боги, обитатели ада и животные — по четыре [лакха] каждый, люди — четырнадцать [лакхов].
36. Соединение и разъединение, обретение и потеря, счастье и страдание, так же как и честь и бесчестье, возникают у рожденных в сансаре.

37. Душа по причине кармы бродит в чащобе сансары. С подлинной точки зрения для души нет сансары, [она] свободна от кармы.
38. Следует думать, что преодолевшая сансару душа — достойна. Следует думать, что подчинившаяся страданиям сансары душа — недостойна.
39. Совокупность душ и других категорий называется «миром», Мир делится на три части: низший, средний и высший.
40. Ад — низший, в среднем — бесчисленные континенты и океаны. Небеса делятся на шестьдесят три [уровня]. Выше их — [место] освобождения.
41. [Среди] шестидесяти трех [уровней в первых двух небесах] по тридцати одному [уровню, в следующих двух] — по семь, [в следующих двух] — по четыре, [в следующих двух] — по два, [в следующих двух] — по одному, [в следующих четырех] — по шесть; [все последующие имеют по] одному уровню[6].
42. Из-за не-благой [направленности сознания душа] обретает низшее и животное [рождение], из-за благой — блаженство богов и людей, из-за чистой — цели. Так следует размышлять о мире.
43. Тело состоит из костей, облепленных плотью, обтянуто кожей, наполнено множеством личинок. [Поэтому оно] всегда загрязнено.
44. Тело по природе зловонно, отвратительно, исполнено нечистот, бессознательно, [имеет] форму, [подвержено] гниению и разложению.
45. Оно состоит из слизи, крови, плоти, жира, костей, костной жидкости, мочи и экскрементов, зловонно, нечисто, покрыто кожей, не вечно, бессознательно, [подвержено] разложению.
46. Атман отличен от тела, лишен кармы, [он —] вместилище безграничного счастья, чист. Так следует размышлять.
47. Ложные взгляды, отсутствие самоконтроля, страсти и активность есть причины притока [кармы]. В наставлении правильно перечислено пять, пять, четыре и три вида [каждого соответственно].
48. Пять видов [ложных взглядов] таковы: односторонность, слепое поклонение, извращенные [взгляды], сомнение [в правильных взглядах] и незнание. Отсутствие самоконтроля, включая насилие, бывает пяти видов.
49. Однако страсти [бывают] четырех видов: гнев, гордыня, лживость и алчность. Далее, знай, что активность [бывает] трех видов, в соответствии с умом, речью и телом.
50. Дается описание двух типов [каждого вида активности] — благой и не-благой. Знай, что принятие пищи и тому подобное — не-благая [активность].
51. Изменение [сознания, окрашенное] тремя «цветами»: черным и т.д., возникает в силу стремления к [чувственным] наслаждениям. Состояния зависти и скорби не-благие. Так утверждают джины.
52. Вожделение, отвращение, заблуждение и легкие страсти: смех и тому подобное, грубые или тонкие — не-благие изменения [сознания]. Так утверждают джины.
53. Знай, что пересуды о еде, женщинах, царях, воровстве — не-благие разговоры. Действия связывания, разрывания и битья — не-благие деяния.
54. Освободившись от всех без исключения вышеупомянутых не-благих состояний сознания и объектов, познай благие изменения [сознания] — обеты, осторожность, нравственность и самообуздание.

55. Ясно сказано, что речь, [являющаяся] причиной разрывания [уз] ашсары, — благая речь. Благочестивая пуджа по отношению к джи-мам, богам и другим [достойным существам] — благое деяние.
56. Странствование души в океане рождений, в волнах множества лишений, [в форме] плавающих в воде страданий есть причина притока кармы.
57. Душа в силу притока кармы окунается в ужасный океан сансары. Деяния, основанные на знании, — причина освобождения.
58. По причине притока [кармы] душа быстро погружается в океан рождений. Поэтому следует понимать, что [вызванные] притоком [кармы] деяния не [являются] причиной освобождения.
59. Для [совершающих] деяния, [вызванные] притоком, нет нирваны даже в конце [мира]. Знай, что приток [кармы] — причина перемещения в сансаре, [которая] должна быть искоренена.
60. С подлинной точки зрения у души нет вышеуказанных видов притока. Следует постоянно размышлять о свободном от обоих [видов] притока атмане.
61. После закрытия плотной «дверью» праведности «входа» неустойчивости, загрязнению и нестойкости прекращается проникновение ложных взглядов.
62. У ума, защищенного «пятью великими обетами», прекращается, как правило, отсутствие самоконтроля. Лишенные гнева и других страстей изменения [сознания] — [закрытая] дверь для притока [кармы].
63. Посредством благой активности возникает остановка воздействия не-благой активности. Посредством чистой направленности сознания прекращается благая активность.
64. Далее, посредством чистой направленности сознания у души появляются «добродетельное» и «чистое» [созерцания]. Поэтому созерцание — причина остановки притока. Так следует постоянно размышлять.
65. С точки зрения высшего смысла в силу чистой природы душа не [нуждается] в остановке притока [кармы]. Следует постоянно размышлять о свободном от состояний остановке атмане.
66. Избранными джинами же сказано, что уничтожение [кармы] — это разрушение точек пространства связанности. Знай, что каким образом происходит остановка [кармы], именно таким образом [происходит] и уничтожение.
67. Далее, следует знать о двух видах этого [уничтожения]: созревание [кармы] в свое время и уничтожение посредством аскезы. Первое связано с четырьмя уровнями существования, а второе — с обетами.
68. Испытавшими высшее счастье [джинами] названы одиннадцать видов основанной на праведности добродетели для домохозяев и десять — для бездомных [аскетов].
69. Правильное видение, обеты, самоотжественность, пост, чистота пищи, не-вкушение пищи ночью, целомудрие, воздержание от хозяйственной активности, отказ от собственности, отказ от ведения домохозяйства, воздержание от специально приготовленной пищи или ложка — таков частичный самоконтроль [домохозяина].
70. Высшие прощение, смирение, прямота, правдивость, чистота, самообладание, аскеза, отказ [от тела], отрешенность и целомудрие — таковы десять видов [добродетелей аскета].
71. Если у некоего аскета не возникает гнев [даже] при наличии внешних раздражителей, то у него есть добродетель прощения — так [сказано].

72. У того аскета, который не испытывает никакой гордости [относительно своих] рода, внешности, касты, ума, аскезы, начитанности и нравственности, может появиться добродетель смирения.
73. У того аскета, который, освободившись от лживых состояний сознания, следует [по Пути] с незапятнанным сердцем, как правило, появляется третья добродетель — прямота.
74. У того монаха, который, освободившись от речей, омрачающих других, произносит речи, приносящие пользу себе и другим, может появиться четвертая добродетель — правдивость.
75. У того высшего муни, который, отвратившись от страстных состояний сознания, приобретает состояние бесстрастия, может появиться добродетель чистоты.
76. Далее, у изменившего свой ум победой над индриями, отказом от принуждения[7] [ума, речи и тела], выполнением обетов и осторожностью, как правило, бывает добродетель самообладания.
77. У того [аскета], который обретением созерцания достиг состояния порабощения страстей [и стремления к] объектам [органов чувств], размышляет об атмане, появляется аскеза.
78. У того [аскета], который, отказавшись от заблуждения, порождает троякое равнодушие [по отношению] ко всем объектам, может появиться отказ [от тела] — так сказано избранными повелителями джин.
79. Бездомный [аскет], который, разорвав [все] связи и отказавшись от обычного счастья и страдания, пребывает не-двойственным, [наделён] отрешенностью.
80. Тот, кто, видя все части женского тела, остается спокойным, действительно придерживается благого состояния целомудрия.
81. Та душа, которая, отказавшись от добродетелей домохозяина, практикует добродетели отшельника, не лишится освобождения. Так следует постоянно размышлять.
82. С подлинной точки зрения душа отлична от добродетелей домохозяина и бездомного [аскета]. Следует в спокойном состоянии сознания постоянно размышлять о чистом атмане.
83. Тем способом, посредством которого возникает истинное знание, пусть рождается мысль о чрезвычайно труднодостижимом просветлении.
84. Недостойное знание — [знание], подавляющее и разрушающее модусы, порожденные возникновением кармы. Истинное, достойное, знание — [знание] собственной сущности[8].
85. «Коренные» и производные типы ложных взглядов и других [карм] бесчисленны в измерении с миром и другими субстанциями. С подлинной точки зрения атман — своя собственная субстанция.
86. Так рождается достойное и недостойное знание, [которое] подлинно не существует[9]. Муни следует размышлять о просветлении с целью преодоления сансары.
87. Двенадцать тем для размышления [составляют] отречение, а также раскаяние, исповедание, сосредоточение. Поэтому следует практиковать размышление.
88. Если у атмана есть сила, следует практиковать раскаяние, отречение, сосредоточение, самоотжественность и исповедание день и ночь.
89. Тем мужам, которые, с безначальных времен правильно размышляя над двенадцатью темами, достигли освобождения, я поклоняюсь снова и снова.
90. Что [проку] во множестве уточнений? Познай величие тех избранных мужей, которые достигли [освобождения] в прошлом или [достигнут] в будущем.

91. Тот, кто так об описанном господином муни Кундакундой с подлинной и обыденной точкой зрения с чистым умом размышляет, обретает высшую нирвану.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- 1.↑ Ахаминдра — букв. «Я — Индра», класс «Небесных» (Вайманика) божеств вне кальпы. Им неведомы чувственные наслаждения, и их единственным занятием является почитание архатов.
- 2.↑ Баладева — одна из «выдающихся личностей» (*śalākā-puruṣa*) в джайнизме наряду с чакравартинами, васудевами. Баладевы могут вступить в джайнскую общину, практиковать аскезу и обрести освобождение, в отличие от васудев, которые, будучи благими существами, тем не менее совершают насилие, убийства и т.д. и поэтому в следующем рождении оказываются в аду. Так, например, в джайнской версии «Рамаяны» именно Лакшман (васудева) убивает Равану (противасудева), похитившего жену Рамы (баладева) Ситу.
- 3.↑ Четыре вида войска: слоны, колесницы, кавалерия и пехота.
- 4.↑ Буквальное совпадение с гатхой 3 «Дамсана-пахуды».
- 5.↑ В тексте *tittham*, скр. *tīrtham*, что значит «места паломничества». Имеется в виду вся культовая практика.
- 6.↑ О структуре джайнского космоса см. гл. 4.15-19 ТС и комментарии к ней.
- 7.↑ В тексте *daṇḍa*, скр. *daṇḍa*, букв. «палка».
- 8.↑ Имеется в виду, что к знанию, направленному на внешние объекты, даже если оно и является истинным, не следует стремиться. Единственно необходимое знание — это знание своей собственной природы, т.е. природы атмана.
- 9.↑ Выделение видов, или типов, знания (достойное или недостойное) проводится только с обыденной, практической точки зрения. В реальности этих делений не существует.